



Asa Di Vaar

Un viatge cap a l'espiritualitat
Traducció catalana

ÍNDIX

1.	Asa Di Vaar -----	1
2.	Ardas-Pregària-----	56
3.	Camí de l'ànima-----	60
4.	Filosofia per al viatge -----	62
5.	El paper de la dona-----	64
6.	Importància del turbant-----	68
7.	La humilitat essència clau en el teu viatge-----	70



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

tot pervading. No té por, ni odi. La seva existència està més enllà del temps. Està més enllà del cicle del naixement i la mort. Ell està autoil·luminat. Es pot realitzar per la Gràcia del Guru.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, Primer Gurú:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

Vaar amb slokas, slokas també escrits pel Primer Guru, per ser cantats a la sintonia de 'Tunda-As Raajaa':

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

Em lliuro amorosament al meu Guru per sempre;

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

que ha elevat espiritualment els humans a àngels i en fer això, no va prendre temps.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Segon Gurú:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

Si s'aixequessin cent llunes i apareguessin mil sols,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

fins i tot amb tanta llum, encara hi hauria fosc de to sense el Guru. (És a dir, per molt coneixement que puguem obtenir d'altres fonts, sense el Guru no podem obtenir la veritable il·luminació o saviesa divina).

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

'Nanak, aquells que no recorden el Guru i que pensen en si mateixos per ser molt intel·ligents.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਵੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

No són desitjats com les falses plantes de sèsam que romanen abandonades a la granja.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

'Nanak, per tant, es queden sols, semblen miserables com aquells que en lloc d'un mestre tenen centenars de mestres (i per tant cap mestre real)

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

Les falses plantes de sèsam semblen florir i florir, però no s'omplen de res més que cendres. De la mateixa manera aquells, que no segueixen els ensenyaments del Guru, estan espiritualment morts malgrat ser pròspers.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

Déu mateix es va crear a si mateix, i Ell mateix va crear la seva glòria.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥

En segon lloc, va modelar la creació; pervint-se dins de la creació, la contempla amb delit.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥

'Déu, Vostè mateix és el benefactor i el creador de tots els éssers, i pel seu plaer, Vostè atorga la seva gràcia sobre ells.

ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥

Tu ets el coneixedor de tots; dónes la vida, i la treus per la teva mera paraula.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥

Pervaint dins de la creació, estàs veient ansiosament l'obra de teatre (del món)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

'Déu Totpoderós, Veritable (Etern) són els teus continents, i Veritable és el teu Univers.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥

Veritable (Etern) són els vostres mons, i Veritable és la vostra creació.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥

Veritables són les vostres accions i tots els vostres pensaments.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

El veritable és el vostre comandament, i el veritable és el vostre tribunal.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Veritable és el Comando de la vostra voluntat, Veritable és la vostra comanda.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Veritable és la vostra misericòrdia, Veritable són els vostres dons (el signe de la vostra gràcia).

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥

Milions de persones que mediten sobre Tu també són veritat.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

Tota la creació està recolzada pel seu poder i poder.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Veritable és el vostre elogi, veritable és la vostra adoració.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

O' Rei veritable, eterna és la seva creació.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

O Nanak, els que mediten en el Veritable amb devoció amorosa es converteixen en veritables ells mateixos (fusionar-se amb Déu)

ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

Però els que passen pel cicle del naixement i la mort estan enredats en la falsedat i no poden fusionar-se amb Déu.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

Gran és la seva grandesa, tan gran com la seva glòria.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

Gran és la seva grandesa, com veritable és la seva justícia.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

Gran és la seva grandesa, tan permanent com la seva residència.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

Gran és la seva grandesa, ja que Ell coneix les nostres oracions.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

Gran és la seva glòria, ja que entén totes les nostres emocions.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

Gran és la seva grandesa, com Ell dóna sense que se li demani.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Gran és la seva glòria, com Ell mateix és tot-en-tot.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

O' Nanak, Les seves accions no es poden descriure.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥

Sí, sí, tot el que Déu fa, està fent o ha de fer és la seva voluntat. 2.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon guru:

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

Aquest món és la residència del Senyor Veritable i només hi resideix la Veritat Suprema.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Resposta: Absorbeix alguns éssers vius per la seva ordre i destrueix molts éssers vius per la seva ordre.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Alguns, pel plaer de la seva voluntat, se salven dels fitxers adjunts mundans, mentre que d'altres estan fets per romandre absorbits en ells.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥

Ningú no pot dir qui serà rescatat dels arxius adjunts mundans.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

O' Nanak, només que el seguidor de Guru arriba a saber sobre aquest secret que Ell il·lumina amb el coneixement diví.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

O' Nanak, després d'haver creat les ànimes, Déu ha assignat al jutge de la justícia per registrar els relats dels seus fets.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

Allà, els mortals són jutjats únicament sobre les bases de la veritat i la veritat sola; els falsos (persones dolentes) són assenyalats i separats dels veritables.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹੈ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

Els falsos no troben lloc a la cort de Déu i són expulsats a patir en gran desgràcia.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

Els que estan impregnats de l'amor de Your Name van com a guanyadors d'aquí, mentre que els deshonestos perden el joc de la vida.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥

Aquest Senyor va encarregar a Dharmaraja que escrivís un registre de les accions dels éssers vius. 2.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer guru:

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

Meravellosos són els éssers, meravellosos són les espècies.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

Meravolloses són les formes, meravollosos són els colors.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥

Veient tantes criatures que passen al voltant nu, estic en estat d'estupefacció.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

Estic meravellat observant que en algun lloc bufa el vent i en algun lloc flueix aigua,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

És increïble, com el foc està mostrant les seves pròpies jugades sorprenents.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

Estic meravellosament sorprès de mirar aquesta terra sostenint les criatures de totes les fonts de la vida.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

És increïble, com els mortals estem involucrats en el gaudi de les teves recompenses.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

Sorprenent és el procés a través del qual les persones estan sent unides o separades.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

'Déu, és difícil creure que en algun lloc hi hagi tanta fam i en altres llocs les coses es gaudeixin en abundància.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

En algun lloc El Creador està sent elogiat i eulogitzat,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

en algun lloc hi ha un desert i en altres llocs hi ha camins ben disposats. És sorprenent veure aquesta meravellosa obra de Your.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

És increïble que algun digui que estàs a prop; un altre diu que estàs lluny,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥

mentre que altres encara et veuen bé, a més d'ells (que perviuen a tot arreu).

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

Considerant aquestes meravelles, estic meravellat.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

O' No obstant això, els que entenen les meravelles eastounding de la seva són beneïts amb el destí perfecte.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, del primer gurú:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

El que es veu, o el que s'escolta a la natura és tota la meravella del vostre poder. La por venerada de la teva que és l'essència de la pau, és tot el teu joc.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

És el teu poder, que es mostra en els mons més nous i els cels, i totes les formes de l'univers.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Els vedes, les puranes, els llibres semítics i els pensaments expressats en aquests, han estat possibles pel teu poder.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹ੍ਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

És la teva energia subjacent, que està treballant darrere dels fenòmens de menjar, beure, vestir-se i el sentiment d'amor en els éssers vius.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

Pel teu Poder vénen les espècies de tot tipus i colors; pel teu Poder existeixen els éssers vius del món.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Fins i tot totes les virtuts, els mals, els honors i deshonres estan succeint segons el vostre poder i voluntat.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

Pel vostre poder existeix el vent, l'aigua i el foc; pel vostre poder existeixen la terra i la pols.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

'Déu, tot està en el teu Poder, Tu ets el creador totpoderós. El vostre nom és el més sant de la Santa.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥

O' Nanak, Ell estima la creació segons el seu comandament, i pervé per tot arreu tot per si mateix.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

Després de viure els dolors i els plaers de la vida, el cos del mortal es redueix a una pila de pols i l'ànima s'aparta.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

Quan una persona enredada en assumptes mundans mor, és conduïda al tribunal del jutge just.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

Allà, se li suma el relat de les seves bones i males accions i se li explica.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥

No troba lloc per amagar-se i ningú escolta els seus crits de dolor.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

A causa de la ignorància, ha malgastat el naixement humà en va.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

En el venerat temor de Déu, el vent i la brisa continuen bufant per sempre.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

En el venerat temor (sota la voluntat) de Déu, flueixen milers de rius.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥

En el venerat temor de Déu, el foc realitza tasques assignades.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥

En el venerat temor de Déu, la terra suporta la càrrega de la creació.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

En el venerat temor de Déu (sota el seu comandament), el rei Indra, el déu de la pluja en forma de núvol està penjant cap per avall, com si estigués caminant sobre el seu cap.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥

En el temor de Déu, el Jutge Just del Dharma es troba a la seva porta.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥

Aquests sol i la lluna són actius només amb la por d'Al·là.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Recorren milions de quilòmetres, sense parar.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥

Aquests Déus Siddha Buda i Nath Yoguis només caminen amb por de Déu.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥

És en el seu venerat temor que el cel està estès sobre la terra

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Aquests grans guerrers i homes valents operen només amb por de Déu.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

En la seva venerada por, multituds d'humans i criatures neixen i moren.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥

Aquest Déu ha determinat el destí de tothom amb la seva por.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

O' Nanak, només el Déu etern i sense forma és sense cap por.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, pel primer guru:

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥

Oh Nanak, l'únic Senyor Nirankar no té por, altres com Rama són només pols als seus peus.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

Hi ha tantes històries sobre Krishna, tantes que reflexionen sobre els Vedes.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Són molts ballarins captaires, i es mouen al ritme una i altra vegada.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥

Els mags realitzen la seva màgia al mercat, creant una falsa il·lusió.

ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੇਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥

Canten i parlen ximpleries, fent-se passar per reis i reines.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

Porten arracades i collarets expansius.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥

Oh Nanak, els que porten adorns al cos es convertiran en cendres.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

La saviesa divina no es pot obtenir a través de meres paraules. Explicar com obtenir el coneixement diví és extremadament difícil com mastegar acer.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

És només quan som beneïts amb la seva Gràcia, que obtenim la saviesa divina; tots els altres esforços i manaments no condueixen a res més que frustració.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

'Déu, només quan vostè llança la seva mirada de gràcia, llavors per la seva gràcia un es troba amb el veritable Guru.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Aquesta ànima va vagar per molts naixements, fins que el veritable Guru li va pronunciar la Paraula Divina.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਥਾਇਆ ॥

O' tota la gent escolta atentament, no hi ha cap benefactor tan gran com el veritable Guru.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Els que han vessat la seva autoocultació des de dins, en trobar-se amb el veritable Guru, s'han adonat de Déu.

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥

Només el veritable Guru revela la comprensió sobre el Déu Etern.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹਹ ਗੋਪਾਲ ॥

Aquest món és com una obra de teatre de Déu en la qual tots els gharians (període de temps de 24 minuts) són com els Gopis o lleters i tots els Pehars (període de temps de tres hores) són com els Krishana.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥

En aquesta obra mundana, el vent, l'aigua i el foc són com els ornaments que porten els Gopis. El sol i la lluna són com dues encarnacions.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥

Tota la terra proporciona els recursos necessaris, i els enredaments mundans són els subministraments necessaris per a la posada en escena d'aquesta obra.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥

(En aquest joc d'il·lusions mundanes) 'Nanak, sense el coneixement diví, tota la humanitat està sent enganyada i devorada pel dimoni de la mort.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

Mentre escenifiquen aquests espectacles, Els deixebles toquen la música i els gurus ballen.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਿਰ ਸਿਰ ॥

Mentre ballen donen puntades de peu i donen voltes al cap.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

La pols vola i cau sobre els seus caps.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

Contemplant-los, la gent riu, i després se'n va a casa.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Van vèncer els tambors pel bé del pa (per guanyar-se la vida).

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

Es llancen a terra.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ॥

Canten disfressats de les lletges i Krishnas.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

Canten disfressats dels Sites, Ramas i altres reis.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

Déu és sense por i sense forma; el seu nom és cert.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

Tot l'univers és la seva creació.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

Només aquells devots el recorden amb devoció amorosa, que, per la seva Gràcia estan en esperits alts.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Ells, en la ment dels quals és el desig intens de complaure Déu; la seva vida està embellida amb la divina relíquia.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Contemplant el Guru, que han après aquests ensenyaments;

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

concedint la seva Gràcia, Déu els ajuda a creuar l'oceà mundà dels vicis.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

La premsa d'oli, la roda giratòria, les pedres de mòlta, la roda del terrisser,

ਥਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

els nombrosos i innombrables remolins al desert.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

els cims giratoris, els bastons, els trilladors,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

els tumblings sense alè dels ocells,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

i les criatures movent-se rodons i rodons sobre fusos,

ਨਾਨਕ ਭਉਦੀਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

O Nanak, no hi ha límit al nombre de coses i éssers, que estan sent tan girat voltant.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥

Vinculant els éssers en Bons de Maya, Déu els gira al voltant.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Tothom corre al voltant segons el destí basat en els seus fets passats.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

Els que corren tota la vida ploraran en la seva partida definitiva.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥

No aconseguen un estat espiritual superior, ni es converteixen en competents en els assumptes mundans.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

Tot el seu ball i salt al voltant no és més que una diversió de la ment.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

A més, ells sols tenen l'amor per Déu en la seva ment, que tenen el temor venerat de Déu.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥

'Déu, el teu nom és el sense forma, i si et recordem amb devoció amorosa llavors ens escapem de tots els patiments.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥

L'ànima i el cos pertanyen a Ell; demanar-li que ens doni suport és un malbaratament.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥

Si anheleu el vostre benestar, realitzeu actes virtuosos i us sentiu humils.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥

Fins i tot si una persona poderosa intenta allunyar els signes de vellesa, encara la vellesa ve disfressada de diferents maneres.

ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥

Ningú no pot quedar-se en aquest món quan s'utilitzen les respiracions preordenades.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Shalok, del primer gurú:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Els musulmans elogien la llei islàmica; llegeixen i reflexionen sobre ella.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

Segons ells, els servents de Déu són només aquells que segueixen estrictament la llei islàmica per veure la visió de Déu.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

Els hindús lloen el Déu lloable, bell i il·limitat a través de les seves escriptures.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

Es banyen als santuaris sagrats de pelegrinatge, fent ofrenes de flors i cremant encens davant els ídols.

ਜੇਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹੁ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Els ioguis contemplen sobre el buit còsmic i el Nom del Creador com Alakh (l'incomprensible)

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Però a la imatge subtil del Nom Immaculat, apliquen la forma d'un cos.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

El pensament de la caritat aporta satisfacció en la ment de les persones benèfiques.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Donen caritat amb intencions egoïstes, perquè demanen a Déu mil vegades més que el que donen, i esperen que el món glorifiqui el seu donar.

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰੁ ॥

D'altra banda, els lladres, adúlter, mentiders, malvats operadors i malvats,

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਉ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

parteixen buits lliurats del món després d'utilitzar els mèrits dels seus fets passats lliurant-se a actes pecaminosos. Quin tipus de tasca inútil és la seva?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰੁ ॥

En diversos mons i galàxies, hi ha tants tipus de criatures que viuen a l'aigua i a la terra.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

'Déu, només tu saps el que demanen aquestes criatures. Depenen de Vostè per al seu suport.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

A més, els devots sempre tenen l'anhel de lloar Déu i el nom etern és el seu únic suport.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥

Sempre viuen en la felicitat eterna, i són molt humils amb les persones virtuoses.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ॥

Les restes d'un musulmà, acaben com argila a la roda del terrisser.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

Les olles i els maons estan fets a partir d'ella, i crida a mesura que es crema al forn.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੇਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

Mentre crema al forn, aquesta argila (restes del musulmà) crepita com si estigués cremant a l'Infern.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

'Nanak, el Creador que va causar la creació; només sap qui va al cel o a l'infern. (Anar a l'infern o al cel no depèn del mètode d'eliminació de restes).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Sense seguir els ensenyaments del veritable Guru, ningú no s'ha adonat mai de Déu, sí sense seguir els ensenyaments del veritable Guru, ningú s'ha adonat de Déu.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

S'ha consagrat a si mateix dins del veritable Guru; revelant-se a si mateix, ho declara obertament.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

En conèixer el veritable Guru, la persona, que desterra l'adhesió a les riqueses mundanes i el poder s'allibera per sempre.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

El més sublim és aquest pensament, que el que ha sintonitzat la seva ment amb Déu, s'ha adonat d'ell, el donant de la vida al món.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

En l'ego (estat en què es considera separat de Déu) una persona ve al món, i en ego s'aparta d'aquest món.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

En l'ego neix un, i en l'ego un mor.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥

Per mantenir l'ego (identitat separada), es dóna i accepta la caritat.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

En l'ego es guanya, i en l'ego es perd.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

En l'ego es converteix en vertader o fals.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

En l'ego es reflexiona sobre fets pecaminosos i nobles.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

És a causa de l'ego que de vegades un està en totes les comoditats i altres vegades pateix dolors.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥

En l'ego se sent feliç, i en l'ego es guaita.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥

En l'ego de vegades la ment s'omple amb la brutícia dels vicis, i altres vegades un fa esforços en ego per rentar aquesta brutícia.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਧੋਵੈ ॥

En l'ego de vegades es perd l'estatus social i la classe.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

En l'ego, de vegades un actua com a ignorant i, en altres ocasions, actua com una persona sàvia.

ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

No coneix el valor de la salvació o l'alliberament.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

Estar en l'ego un està implicat en l'amor per les riqueses i el poder mundans, o roman en la foscor de la ignorància.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

Vivint en l'ego, el mortal torna a néixer una i altra vegada.

ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥

Quan un entén l'ego, llavors un arriba a conèixer el camí cap a la cort de Déu.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥

Sense saviesa espiritual, es manté patint en converses i arguments inútils.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

No obstant això, és per ordre de Déu que el seu destí està escrit.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

A mesura que un veu (considera) els altres, després d'algun moment es desenvolupen els trets com ells.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon gurú:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

Aquesta és la naturalesa de l'ego, que la gent segueix fent les seves accions en ego.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥

Aquesta és la servitud de l'ego, que una vegada i una altra reneixen.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

D'on ve l'ego? Com es pot eliminar?

ਹਉਮੈ ਏਹੋ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Aquest ego existeix per Ordre de Déu; la gent deambulen segons les seves accions passades.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

L'ego és una malaltia crònica, però el seu remei també està dins d'ella.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

Si Déu concedeix la seva gràcia, un actua segons els ensenyaments del Guru.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

Nanak diu, escolta, 'gent: d'aquesta manera (meditant sobre el nom de Déu), les penes degudes a la malaltia de l'ego surten.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Només aquelles persones contentes, que mediten sobre l'Etern (Déu) amb amor i devoció, el serveixen realment.

ਓਨ੍ਹਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

No posen els peus en el pecat, sinó que fan bones accions i viuen amb justícia al Dharma.

ਓਨ੍ਹਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੇੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

S'han trencat dels vincles mundans i consumeixen aliments i aigua amb moderació (suficient per a la supervivència).

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

'Déu, Vostè és el major benefactor, Vostè dóna contínuament, cada vegada més.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

En glorificar-lo, s'adonen del Gran Déu.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

Només Déu coneix el recompte i la condició de tots els éssers humans, arbres, santuaris sagrats de pelegrinatge, ribes de rius sagrats, núvols i camps.

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

Només Ell sap quantes illes, continents, mons i sistemes solars hi ha als universos.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥

Només Ell sap de les criatures nascudes a través de les quatre fonts de creació com els ous, l'úter, la terra i la suor.

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥

O' Nanak, només Déu sap sobre el recompte de tots els mars, muntanyes i condició de les criatures que viuen en ells.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥

'Nanak, després d'haver creat aquests éssers, Ell els acarona a tots.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

El Creador que ha creat la creació, també té cura d'ella.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

Sí, aquest Creador que ha creat el món, també el cuida.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

A Ell m'inclino i ofereixo la meva reverència, el sistema de suport és etern.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

'Nanak, sense meditar sobre el seu nom, tots els altres símbols religiosos exteriors com Janeu (fil sagrat) i Tikka (punt al front) no significa res

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Un pot realitzar milions d'actes bons i virtuosos i una infinitat d'actes d'organitzacions benèfiques que són acceptables per a la societat.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣ ॥

Un pot realitzar milions de penitències en els santuaris sagrats, i va al desert per practicar ioga en un estat de poise.

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣ ॥

Un pot anar al camp de batalla i exhibir milions d'actes de valentia, i fins i tot perdre la vida allà.

ਲਖ ਸੂਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Es pot adquirir molta comprensió divina i saviesa divina realitzant meditacions i lectures dels Vedes i les Puranes,

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

El Creador, Qui ha creat aquesta creació i ha preordenat el moment del naixement i la mort.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

O' Nanak, tots aquests trucs intel·ligents són falsos i inútils.

Només la seva gràcia és el veritable segell o marca d'acceptació a la seva cort.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

'Déu, Vostè és l'únic Mestre veritable, que ha dispensat la Veritat (justícia) a tot arreu.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹਰੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Ell sol rep la Veritat, a qui tu la dónes; llavors, practica la Veritat.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਰ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥

És només en reunir-se i seguir els ensenyaments del veritable Guru que la gent s'ha adonat de la Veritat. El Guru consagra la Veritat en el seu cor.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹਰੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

La gent insensata de voluntat pròpia no sap, què és la veritat i malgasten la seva vida en va.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥

Per què fins i tot han vingut al món?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥

Fins i tot si llegim i estudiem cartloads de llibres i després d'estudiar fem munts de llibres.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥

Si llegim tants llibres que un vaixell o moltes fosses es poden omplir amb ells.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥

Potser les llegim any rere any; pot ser que les llegim tants mesos que hi hagi en un any.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥

Pot ser que els llegim tota la vida; podem llegir-los amb cada alè.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥

'Nanak, l'única cosa, que compta a la seva cort és cantar les seves lloances i meditar sobre el seu nom. Tota la resta és com vagar en el propi ego.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥

Com més un escriu i llegeix, més es torna egoista i arrogant.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥

Més d'un vaga pels santuaris sagrats de pelegrinatge, més un parla inútilment (com un corb).

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

Com més porta túnica religiosa, més estrès es causa a si mateix.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

Oh amic meu, has de suportar les conseqüències de les teves pròpies accions.

ਅੰਨ੍ਹ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

En no menjar menjar, una persona no ha guanyat cap mèrit espiritual, simplement ha perdut l'oportunitat de gaudir de la seva alegria.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

A causa del seu amor a la dualitat (pràctiques diferents d'estimar i recordar Déu), ha patit molt Dolor.

ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

Aquell que no porta roba alguna, pateix nit i dia sotmetent el seu cos a extrems de clima.

ਮੇਨਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੁਤਾ ॥

Absorbit en silenci, un s'ha extraviat (des del camí just). Com pot ser despertat del desamor de la ignorància sense els ensenyaments del Guru?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

Aquell que va descalç, pateix de les seves pròpies accions fent mal als peus.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

Aquell que menja restes de brutícia i llança cendres al cap,

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

la persona insensata cega (ignorant) ha perdut el seu honor.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

Sense meditació sobre el nom de Déu, no s'aprova res a la seva cort.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

Es pot viure al desert, als cementiris o als terrenys de cremació,

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

una persona tan cega espiritualment no sap la manera correcta d'adonar-se de Déu, es penedeix i es penedeix al final.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

Només ell, que coneix el veritable Guru, gaudeix de la pau.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Perquè consagra el nom de Déu en la seva ment.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

'Nanak, només ell a qui Déu atorga la seva gràcia, es troba amb el Guru.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

Després no es veu afectat per cap tipus d'esperances i preocupacions, i seguint la paraula del Guru, crema el seu ego.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

'Déu, Els teus devots són agradables a la teva ment. Es veuen bonics a la vostra porta, cantant les vostres lloances.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹੀ ਧਾਵਦੇ ॥

O' Nanak, que estan privats de la gràcia de Déu, no troben refugi a la seva cort i segueixen vagant sense rumb.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿਹ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

Hi ha alguns que no entenen les seves arrels, i sense cap mèrit espiritual, es diuen grans.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

'Déu, mentre que altres es diuen pertànyer a un estatus social alt, jo només sóc un minstrel d'estatus social baix.

ਤਿਨ੍ਹੁ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

Només busco la companyia dels que mediten sobre Tu.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Tot aquest món és una il·lusió com l'acte d'un mag. En aquest món fals, el fals (de curta vida) és el rei i els falsos són els seus súbdits.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

Falsos són els palaus i mansions i peribles són els que viuen en ells.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹੁਣਹਾਰੁ ॥

Falsos són els ornaments d'or i plata, i falsos són els que els porten.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

Fals és el cos, fals són els vestits i il·lusòria és l'extrema bellesa.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

La relació entre un marit i una dona és de molt curta durada i estan sent desaprofitades en falsos conflictes.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

Els falsos estimen la falsedat i obliden el seu Creador.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੇਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

Amb qui ens hem de fer amics, quan el món sencer és transitori?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥

Als mortals aquest món il·lusori els sembla dolç com la mel i per això aquesta falsa il·lusió està destruint multituds de persones.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੈ ਕੂੜੁ ॥੧॥

O' Déu, Nanak fa aquesta súplica, que sense Tu, tot és totalment fals i il·lusori.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

Només es coneix la Veritat quan Déu habita al cor.

ਕੂੜੁ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥

S'elimina la brutícia de la falsedat i la ment i el cos s'alliberen dels vicis.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰ ॥

Un arriba a conèixer la veritat sobre el món només quan té amor per Déu.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Escoltant el nom de Déu, la ment es complau; llavors, s'aconsegueix la llibertat dels enredaments mundans.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

Només es coneix la Veritat quan coneix la veritable forma de vida.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥

Preparant el cos com una granja, planta la llavor del nom de Déu.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥

Només es coneix la Veritat quan rep veritables ensenyaments del Guru.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥

Mostrant misericòrdia amb altres éssers, i fa alguns actes de caritat i bondat.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Només es coneix la Veritat quan habita al santuari sagrat del jo.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Obtenint ensenyaments del veritable Guru, continua centrant-se en el jo interior.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੁ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

Déu mateix es converteix en el remei de totes les malalties; i expulsa tots els pecats.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥

Nanak busca humilment els que tenen Veritat (Déu) habitant en el seu cor.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥

El do que busco és la humilitat; si l'obtingués, em consideraria molt afortunat.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Renuncieu a la falsa cobdícia i mediteu únicament sobre l'incomprensible Déu.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

Com també ho són les accions que comprometem, també ho són les recompenses que rebem.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥

Si és tan preordenat, llavors un arriba a servir humilment els sants.

ਮਤਿ ਬੇੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥

A causa del nostre intel·lecte limitat, perdem els mèrits d'un servei desinteressat.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥

La vida justa s'ha tornat rara, la falsedat està impregnant a tot arreu i la gent es comporta com dimonis a causa dels pecats i mals de Kalyug.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

Ells que van viure amb justícia (van plantar la llavor de la justícia en la seva ment) han partit amb honor. Aquells la ment està dividida en la dualitat, com pot brotar la llavor de la justícia en la seva ment?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

La llavor de l'amor a Déu brotarà si la ment no es divideix en la dualitat i hi ha un ambient adequat, com ara l'ambient fresc i tranquil de primera hora del matí.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

O' Nanak, de la mateixa manera que sense un pre-tractament, un drap cru no es tenyeix molt bé.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

De la mateixa manera, per impregnar la ment en l'amor de Déu, el tractament previ (per a la ment és) desenvolupar la por a Déu per un treball dur.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

A més, quan d'aquesta manera la ment està impregnada d'amor i devoció de Déu, llavors no hi ha pensament de falsedat sorgeix en ella.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

(Les condicions del món són miserables, sembla com si) tant la cobdícia com el pecat s'han convertit en el rei i el seu ajudant; i la falsedat és el conseller delegat.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

La luxúria és com el seu conseller principal, demanen el seu consell i després asseguts junts deliberen sobre diferents maneres d'enganyar el públic.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

Els seus subjectes són ignorants per falta de coneixement, estan plens del foc dels desitjos mundans i estan espiritualment morts.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

Els anomenats savis, simplement ballen i toquen els seus instruments musicals, adornant-se amb belles decoracions.

ਊਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੇਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Criden en veu alta, mentre canten sobre les batalles i epopeies passades dels heros.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

Els erudits i pundits insensats els encanta reunir la riquesa mundana mitjançant arguments i trucs intel·ligents.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Les persones justes perden el mèrit de la seva justícia demanant a Déu la salvació a canvi.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

Es diuen cèlibes, i abandonen les seves llars, però no coneixen la veritable forma de vida.

ਸਭੁ ਕੇ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

Tothom es diu perfecte; cap es diu imperfecte.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥

A més, el veritable mèrit d'una persona seria conegut només quan aquesta persona és jutjada contra la mesura del seu honor rebut a la cort de Déu.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, pel primer gurú:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

O' Nanak, el que Déu ha ordenat sens dubte succeiria perquè Ell mateix està veient a ella (que tot està succeint segons el seu manament).

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

Tothom fa grans esforços per fer les coses segons els seus desitjos, però això sol passa el que fa el Creador.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੇਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

Al tribunal de Déu, l'estatus social i el poder no significa res, perquè allà, s'ha de tractar amb persones completament noves. (que no són enxampats per l'estat de ningú)

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

Només es consideren bons o virtuosos aquells pocs, als quals se'ls atorga honor quan el seu compte s'examina a la cort de Déu.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

'Déu, només aquells han meditat sobre Vostè amb devoció amorosa, que són tan preordenats.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Res està en el poder d'aquests éssers; Heu creat aquest món amb persones de diverses capacitats i inclinacions.

ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

Alguns, us uniu amb vosaltres mateixos, i alguns, us desvieu.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Aquell a qui t'has revelat a tu mateix, s'ha adonat de Tu a través de la gràcia del Guru.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

S'ha fusionat imperceptiblement en Tu.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

O' Déu, que estrany és aquest món teu, on el sofriment es converteix en el remei, i el plaer es converteix en una malaltia. On hi ha felicitat, no hi ha pena.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

'Déu, Tu ets el creador i faedor de tot, no sóc res. Fins i tot si ho intento, no passa res.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

O' tot pervindre Creador, Em dedico a Tu.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Els teus límits no es poden conèixer.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

La teva Llum està perllongant a tot l'univers, i Vostè és vist com la Llum en totes les criatures. El vostre poder totpoderós està perllançant en tot.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

'Déu, Vostè és el veritable Mestre; La seva lloança és tan bella. Aquell que canta les teves lloances, es transporta a través de l'oceà món dels vicis.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

'Nanak, cantar les lloances del Creador; el que li agrada fer, Ell està fent.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, Segon Gurú:

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

El veritable deure d'un iogui és obtenir la saviesa divina; i el deure d'un Brahmin (El sacerdot hindú) és estudiar i reflexionar sobre Vedes.

ਖੜ੍ਹੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

El deure de la Kshatriya és lluitar amb valentia en el camp de batalla, i el deure dels Shudras és servir als altres.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੇਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

Però el deure de tots és meditar sobre el nom de Déu. Nanak és el servent d'aquell que coneix aquest secret perquè és l'encarnació de Déu immaculat.

ਮਃ ੨ ॥

Salok, Segon Gurú:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥

El Déu únic és l'ànima suprema de tots els déus.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਯਜ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੇਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥

Aquell que entén el misteri, que l'ànima mateixa és Déu, ell és l'encarnació de Déu Immaculat i Nanak és servent d'ell.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥

De la mateixa manera que l'aigua roman confinada dins de la gerra, però sense aigua, la gerra no es podria haver format.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥

De la mateixa manera, la ment es manté allunyada dels vicis pel coneixement diví, però el coneixement diví no es pot obtenir sense els ensenyaments del Guru.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥

Si una persona educada és pecadora, serà castigada, però una persona virtuosa, encara que analfabeta, no pot ser castigada.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੇ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥

Igual que es fan els fets, també ho és la reputació que adquireix.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥

Així que no jugar un joc d'aquest tipus, el que el portarà a perdre el joc del naixement humà a la cort de Déu.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

Els relats dels educats i els analfabets seran jutjats al tribunal de Déu.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥

La persona que en lloc de seguir l'ensenyament del Guru, segueix obstinadament la seva pròpia ment és castigada a la cort de Déu.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, del primer gurú:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਥੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

O' Nanak, el cos humà, que és el suprem entre totes les espècies, té un carro (valors morals) i un charioteer (principis rectors).

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

En cada època aquests valors i principis rectors continuen canviant; només els savis ho entenen.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਥੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

A la gerra de Sat, la satisfacció era el carro (valor moral) i la rectitud era el charioteer (principi rector).

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਥੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੇਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

A l'Era de Treta, el celibat era el carro i potenciarà el carro.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਥੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

A l'Era de Duapar, la penitència era el carro i el caràcter moral elevat era el carro.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਥੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

En aquesta Era de Kaljug, el foc dels desitjos de riquesa i poder mundans és el carro i la falsedat el carro.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Saam Veda diu que (a Sat Jug) el Mestre del Món (Déu) era conegut com Saytambar. En aquella època tothom desitjava la veritat, acatava la veritat i vivia amb justícia.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

Rig Veda diu que (a Trete gerra), Déu perviu a tot arreu i entre les deïtats, el nom del Senyor Rama és el més exaltat, brillant com el sol.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

O' Nanak, (segons Rig veda), tots els pecats es destrueixen cantant el Nom del Senyor Rama, llavors el mortal aconsegueix la salvació.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੇਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

Yajur Veda diu que (en Dwapar Jug), el mestre del món era conegut com Lord Krishna de la tribu Yadava, que va enganyar la princesa Chandravali pel seu poder diví,

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

va portar el mític arbre que compleix desitjos anomenat Parjaat per la seva Gopi (devota femenina) i es va revellar a Vrindavan.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

A l'Era de Kali Yuga, l'Atharva Veda es va fer prominent; Allah es va convertir en el Nom de Déu.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

Turcs i Pathans van assumir el poder i van començar a portar roba blava.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

D'aquesta manera tots els quatre Vedes reivindiquen la seva pròpia veritat d'acord amb els seus respectius temps.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹਰੁ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

Llegint i reflexionant sobre aquests vedes, les persones desenvolupen bons pensaments en la seva ment.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

Però, 'Nanak, només el que fa adoració amorosa de Déu i roman humil, aconsegueix l'emancipació.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

Dedico la meva vida al veritable Guru; trobant-me amb qui, he vingut a estimar Déu.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹਰੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

El veritable Guru que ha il·luminat la meva ment pels seus ensenyaments com si hagués posat una pomada de coneixement diví als meus ulls, en virtut del qual contemplo la veritat sobre el món.

ਖਸਮੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

Aquells que abandonen el seu veritable Mestre i s'adhereixen a un altre, són ofegats en l'oceà mundà dels vicis.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਬੇਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

Només uns pocs s'adonen que el veritable Guru és com un vaixell (per portar-nos a través de l'oceà dels vicis mundans)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

Concedint la seva gràcia, m'ha ajudat a creuar l'oceà mundà dels vicis.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥

L'arbre simmal és recte com una fletxa; és molt alt i molt ample.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥

Però els ocells que vénen i s'hi asseuen amb l'esperança de menjar el seu fruit, per què surten decebuts?

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥

Com que els seus fruits són insípidos, les flors són nauseabundes i les fulles no serveixen per a res.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥

(De la mateixa manera sense dolçor i humilitat, tota la mostra de grandesa no serveix de res). O' Nanak, la qualitat de la dolçor amb humilitat és l'essència de totes les virtuts.

ਸਭੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Tothom es doblega pel propi bé, i no pel bé dels altres.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੁ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥

hem de tenir en compte que quan es col·loca alguna cosa a la bàscula de pesatge, el costat que està més baix es considera més pesat (de la mateixa manera, el que mostra humilitat es considera millor persona)

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੇ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥

Un pecador, com el caçador de cérvols, es doblega el doble pel bé del seu propòsit egoista.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Però el que es pot aconseguir mostrant humilitat inclinant el cap avall si el cor roman ple de falsedat i engany.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

Un pandit llegeix llibres sants i diu oracions diàries, i després es debat.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

Adora pedres i després s'asseu com una cigonya, fingint estar a Samadhi.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥

Ell pronuncia falsedat, i embelleix les seves mentides com bells ornaments,

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

Recita les tres línies del mantra Gayatri tres vegades al dia.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥

Al voltant del seu coll hi ha un rosari, i al front hi ha la tilak-la marca sagrada;

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥

guarda sempre dos lloms i porta un turbant al cap mentre resa.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

Però si coneguésses les accions divines (lloances de Déu),

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

llavors segurament s'adonaria que totes aquestes creences i rituals són en va.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

O' Nanak, meditar sobre Déu amb plena fe.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Sense els ensenyaments del veritable Guru, ningú troba el camí correcte.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

Un s'apartarà del món deixant el bell cos aquí.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

Ell suportarà les conseqüències de les seves bones i males accions.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

La persona, que ha viscut la vida segons els seus capricis (va emetre ordres segons els seus capricis sense importar-li el patiment que ha causat als altres), hauria de suportar aquestes tortures, com si fos espremut a través d'un camí estret en endavant.

ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

Quan s'exposen els seus fets pecaminosos, es veu molt amagatós mentre pateix.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

Llavors, es lamenta dels pecats que va cometre.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

O' Pudrit, un fil fet de compassió, satisfacció, celibat i alt caràcter moral en lloc de cotó,

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

és el fil sagrat de l'ànima; si el teniu, seguieu endavant i poseu-me'l.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

No es trenca, no es pot embrutar per la brutícia, no es pot cremar ni perdre.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

O' Nanak, Benaurats aquells mortals, que té un fil al voltant dels seus colls.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

Vostè compra aquest fil per quatre centaus, assegut a la cuina de l'amfitrió, el va posar al voltant del seu coll.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

Llavors li murmuris a l'orella que a partir d'ara el Brahman és el teu guru.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਰਾ ਗਇਆ ॥੧॥

Però quan mor, el fil sagrat cau i l'ànima s'aparta sense ell.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

Un ésser humà comet milers de robatoris, milers d'actes d'adulteri, milers de falsedats i milers d'abusos verbals.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

Practica milers d'enganyis i actes secrets, nit i dia, contra els seus semblants.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹੁਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

El fil sagrat està filat de cotó, i el Brahmin ve i el torça.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹੁ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

La cabra és matada, cuïta i menjada per tots, i tothom diu que s'ha portat fil sagrat.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

Quan el fil sagrat es desgasta, es llença i se'n posa un altre.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥

O Nanak, el fil no es trencaria si tingués la força de la compassió, la satisfacció i l'alt caràcter moral.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥

Obtenim honor a la cort de Déu només quan consagrem el seu nom en el nostre cor, perquè cantar lloances de Déu és el veritable fil sagrat.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤੁ ॥੩॥

En portar un fil tan sagrat, l'honor s'obté a la cort de Déu. Aquest fil sagrat mai es trenca.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, del primer gurú:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

Pandit no porta fil per frenar els seus sentits i el seu cos dels vicis.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

Cada dia està cometent pecats i, per tant, sent humiliat.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

No porta cap fil sagrat als peus per evitar que vagi a mals endreços, i cap fil a les mans per frenar que cometi cap mal fet.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

No té fil per a la llengua per evitar la calúmnia, i cap fil perquè els seus ulls deixin de mirar amb mala intenció.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ਵਟਿ ਧਾਰੋ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

Tot i que ell mateix està rondant sense cap fil de contenció moral, fa i posa fils als altres.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

Paga el pagament per realitzar matrimonis;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

llegint els seus horòscops, els mostra el camí.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

"La gent, mira i escolta aquesta sorprenent obra de teatre,

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

aquest pandit és ignorant, i no obstant això es diu el savi.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

Quan el Mestre es fa graciós i concedeix misericòrdia a algú, el fa fer només aquella acció que li agrada.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

Aquest servent, a qui Déu fa obeir el seu comandament, realment el serveix.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Obeint el seu comandament, es fa acceptable a la cort de Déu, i després, es fusiona amb Ell.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Quan un fa el que li agrada al seu amo, obté els fruits dels desitjos de la seva ment.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

Després, va a la Cort de Déu en honor.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

O Pandit, d'una banda s'imposa impost a les vaques i els brahmins i d'altra banda s'aplica fems de vaca al terra de la cuina per a la purificació. Recorda que això no t'ajudarà a creuar l'oceà mundial dels vicis.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Portes llom, apliques una marca frontal, i portes els rosaris, però et menges els grans que et subministra el Malech (els contaminats).

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

'germà, dins de casa teva, realitzes culte devocional, però fora llegeixes els llibres semítics, i observes les austeritats musulmanes.

ਛੇਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

Renuncia a la teva hipocresia,

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

perquè és només recordant el nom de Déu, que nedaràs a través de l'oceà mundà dels vicis.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

Els governants corruptes, diuen les seves oracions diàries, però oprimeixen els seus súbdits.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

Portant el fil sagrat al voltant dels seus colls, torturen els pobres.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

A casa seva, els brahmins sonen el shankh (conxa) per ser recompensats.

ਉਨ੍ਹੁਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

Els brahmins també gaudeixen del gust de la riquesa mal aconseguida.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

El fals és el seu capital, i el fals és el seu comerç.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

Es guanyen el seu mitjà de vida dient mentides.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

No tenen sentit de la vergonya i no realitzen cap acció justa.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

O' Nanak, falsedat està imperant a tot arreu.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

Amb marques sagrades al front, i la tela de llom de color safrà al voltant de la cintura (professen santetat des de fora).

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

Però a la vida real, són els funcionaris més corruptes disposats a torturar el món sencer, com si fossin els carnisseres del món amb ganivets a les mans.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Amb bates blaves, busquen l'aprovació dels seus governants musulmans.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Accepten diners dels governants musulmans, però encara adoren els puranes.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

Mengen la carn de les cabres, assassinades (sense pietat) després que es llegeixin les oracions musulmanes.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

i no obstant això, no permeten que ningú més entri a les seves zones de cuina.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

Després de purificar el terra de la cuina amb fem de vaca que dibuixen la línia límit.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੁੜਿਆਰ ॥

Els falsos pundits vénen i s'asseuen al terra de la cuina.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥

Diuen als altres, no us acosteu a la nostra cuina, no sigui que la nostra cuina i aliments estiguin contaminats.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥

Però amb els seus cossos contaminats, cometten males accions.

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥

Les seves ments són brutes de vicis, però intenten netejar-se la boca esbandint.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Nanak diu, meditar sobre Déu amb amor i devoció.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

Déu es realitza, només quan la nostra ment és pura (lliure de vicis i mals pensaments).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥

Déu manté a tothom dins de la seva ment i fa que tots actuïn segons la seva gràcia.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Ell mateix atorga honors, i Ell mateix fa que actuïn.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥

Ell és el més gran dels grans; gran és el seu món. Ell enjoina tots a les seves tasques.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

Si retira la seva gràcia, llavors Ell pot fer que fins i tot els reis sense cèntim com els talladors d'herba.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

Fins i tot quan vagin a suplicar de porta en porta, ningú els donarà caritat.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

Si un lladre roba una casa, i ofereix els béns robats a un brahmin, creient que lliuraria als seus avantpassats morts.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥

Al món d'ara endavant, es reconeixen aquests béns robats i els seus avantpassats també es consideren lladres.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

Les mans del go-between (Brahmin) estan tallades; aquesta és la justícia del jutge just.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

O Nanak, en el món d'ara endavant, que només es rep, que es dóna als necessitats dels seus propis guanys.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਜਿਉ ਜੋਰੁ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

Igual que mes rere mes, quan una dona està passant pels seus períodes.

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

de la mateixa manera la falsedat sempre roman dominant a la boca de les persones falses, i mantenen el sofriment en angoixa cada dia.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

No s'anomenen purs, que s'asseuen després de simplement rentar-se el cos.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

O' Nanak, només ells són purs, dins de les ments que Déu habita.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Amb cavalls sadollats, tan ràpids com el vent, i harems decorats en tots els sentits;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

en cases i pavellons i mansions altes, habiten, fent un espectacle elaborat.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

Els que es lliuren a fer feliços al contingut del seu cor, però no pensen en Déu, perden l'objectiu de la seva vida humana.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Afirmant la seva autoritat, es guanyen el seu mitjà de vida i la celebració de les seves mansions, s'obliden de la mort.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

Quan arriba la vellesa, perden la vitalitat de la joventut.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

Si s'accepta el concepte d'impuresa, hi ha impuresa a tot arreu.

ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

Al fang de vaca i a la fusta hi ha cucs.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Com molts són els grans d'aliments, cap no està sense vida.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

En primer lloc, hi ha vida a l'aigua, per la qual tot es fa vida i es torna verd.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

Com podem protegir-nos de la impuresa, perquè aquesta impuresa sempre és allà mateix a la nostra cuina?

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

A més, la impuresa no pot ser eliminada per aquestes falses creences; només es renta per la saviesa espiritual.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥

La impuresa de la ment és la cobdícia i la impuresa de la llengua és la falsedat.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

La impuresa dels ulls és mirar la bellesa de la dona d'un altre home, i la seva riquesa amb mala intenció.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

La impuresa de les orelles és escoltar la calúmnia dels altres.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

O, Nanak, És a causa d'aquestes creences d'impureses que fins i tot cigne com belles persones estan lligats i portats a l'infern.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Tota impuresa prové del dubte i l'adhesió a la dualitat.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

El naixement i la mort estan subjectes al seu comandament; a través de la voluntat de Déu venim a aquest món i partim d'aquí.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੇਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

Menjar i beure són purs, ja que Déu dona suport a tots.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

O' Nanak, ells que a través de l'ensenyament del Guru han entès aquest concepte de falses creences, per a ells no hi ha impuresa.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Hauríem de lloar el veritable Guru considerant-lo com el més gran; dins de qui es troben les virtuts més grans.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

Quan Déu fa que ens trobem amb el Guru, llavors venim a veure aquestes virtut.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

Quan li agrada, aquestes virtuts vénen en la nostra ment.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

Convertit en misericordiós, El Guru elimina els mals de la nostra ment.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

Quan Déu es complau a fons, s'obtenen tots els tresors de la vida.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

Primer, purificant-se, el Brahman ve i s'asseu al seu recinte purificat.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

Els menjars purs, que ningú més ha tocat, es col·loquen davant seu.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

En ser purificat, menja aquest aliment, i comença a llegir alguns versos sagrats.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥

Aquest menjar pur es llença a un lloc brut (el seu estómac), de manera que qui tindria la culpa de contaminar un àpat tan pur?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

(Segons la pròpia creença de brahmin), el gra és sagrat, l'aigua és sagrada; el foc i la sal també són sagrats; quan s'afegeix la cinquena cosa, el ghee, llavors el menjar es torna pur i santificat.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

quan aquest aliment pur entra en contacte amb el cos humà pecaminós, el menjar pur i immaculat es torna tan impur (residus humans) que fa pudor.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

Una persona, que menja aliments saborosos sense meditar sobre el nom de Déu,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

O' Nanak, saber això: que aquesta persona és desgraciada.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

Un home es concep dins d'una dona i neix d'una dona; a una dona es dedica i es casa.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

La dona es converteix en la seva amiga; a través de la dona, arriben les generacions futures.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

Quan la seva dona mor, busca una altra dona; és a través de la dona que estem limitats amb el món.

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

Llavors, per què cridar-la dolenta? De qui neixen els reis.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਉਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

De dona, neix dona; sense dona, no hi hauria ningú en absolut.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

O Nanak, només és Déu que ha estat allà sense passar per l'úter d'una dona.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

Aquesta persona que lloa Déu contínuament és beneïda i bella.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

Nanak, aquestes cares estaran radiants amb honor a la Cort de Déu.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

Tothom té fitxers adjunts emocionals en aquest món, indiqueu el que no té aquests fitxers adjunts.

ਕੀਤਾ ਆਪੋ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

(Al final), tothom té les conseqüències dels seus fets.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

Com que un no està destinat a romandre en aquest món per sempre, per què s'ha d'arruïnar-se amb arrogància?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

Llegiu i entengueu aquestes paraules de saviesa que no hem d'anomenar dolentes a ningú, i no hem de discutir amb ximpls.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

'Nanak, aquell que sempre parla grollerament, es torna groller.

ਫਿਕੇ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

És anomenat groller per tots i tal es converteix en la seva reputació.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

La persona grollera és desagraïda i no és acceptada a la cort de Déu.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

El maleducat es diu ximple i és humiliat a tot arreu.

ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

En aquest món hi ha moltes persones que des de dins són falses, però des de fora han aconseguit establir el seu honor.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

Tot i que poden banyar-se als seixanta-vuit santuaris sagrats de pelegrinatge, encara la brutícia dels vicis de la seva ment no s'aparta.

ਜਿਨ੍ਹੁ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Els que tenen compassió i bondat dins, però poden semblar grollers des de fora, són les persones virtuoses d'aquest món.

ਤਿਨ੍ਹੁ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ਹੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Abraçen l'amor per Déu, i contempen contemplar-lo.

A més, a la cort de Déu, el relat de tothom s'examina i els pecadors són severament castigats com llavors d'oli es trituren a la premsa d'oli.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੇਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

En l'amor de Déu, riuen, i en l'amor de Déu, ploren i també callen.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥

No depenen de ningú més, excepte del seu Veritable Mestre.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥

Demanen el Naam com a aliment per a la seva ànima, i quan Ell els dóna, en prenen part.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥

Només hi ha un jutge i un sistema de justícia per a tothom i totes les persones amb accions bones o dolentes finalment es troben allí al seu tribunal.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥

O' Nanak, a la cort de Déu, s'examina el compte de tothom i els pecadors són severament castigats com les llavors d'oli es tritaven a la premsa d'oli.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

'Déu, Tu mateix has creat la creació, i Tu mateix has infós el teu poder en ella.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

Vostè contempla la seva creació com un joc de taula i decidir quines peces (mortals) són veritables (que han aconseguit el seu propòsit de vida humana) i quines són falses.

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

Qui hagi vingut en aquest món, partirà; tots tindran el seu torn.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

El que posseeix la nostra ànima, i el nostre mateix alè de vida, per què hem d'oblidar aquest Mestre de la nostra ment?

ਆਪਣ ਹਬੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

Hauríem de complir la nostra tasca de fusionar-nos amb Déu nosaltres mateixos, meditant sobre el seu Nom.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, de Segon Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Quin tipus d'amor és aquest, que s'aferra a la dualitat (estimar algú que no sigui Déu)?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

O' Nanak, ell sol és considerat un veritable amant, que roman per sempre absorbit en l'amor de la seva estimada (Déu).

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

Però aquell que se sent feliç només quan passen coses bones i rebutja quan les coses van malament,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

no hauria de ser anomenat un veritable amant de Déu, ja que tracta amb Déu en un negoci com la moda.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon gurú:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

Un que ofereix salutacions respectuoses i una negativa grollera al seu Mestre, fonamentalment s'està extraviant des del principi.

ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

No obstant això, ambdues actituds són falses, i no s'accepten a la cort de Déu.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਹਾਲੀਐ ॥

Meditar sobre qui s'obté la pau; aquest Mestre sempre ha de ser recordat.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

Quan sabem que hem de suportar les conseqüències dels nostres fets, llavors per què hem de fer les males accions?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

No hem de fer cap mal, hauríem de considerar les seves conseqüències amb previsió.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

Hauríem de jugar el joc de la vida de tal manera que no siguem considerats perdedors davant el nostre Mestre.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

(En aquesta preciosa vida humana), hauríem de fer aquestes accions que ens portaran honor a la cort de Déu.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon gurú:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

Si un servent realitza el servei, alhora que és egotista i argumentatiu,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

pot parlar tant com vulgui, però no serà agradable al seu Mestre.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

Però si serveix sense ego, llavors rep reconeixement.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

O' Nanak, si es fusiona amb aquell amb qui està unit, la seva afecció es fa acceptable.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon gurú:

ਜੇ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

Tot el que hi ha a la ment es fa evident a la cara; les paraules pronunciades per si mateixes poden ser expressions falses.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

Mireu quin tipus de justícia s'espera, que sembla verí, però demana Nèctar a canvi? (fent males accions i esperant bon resultat).

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon gurú:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

L'amistat amb una persona amb una ment immadura mai funciona.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

Com sap, actua; qualsevol pot provar objectivament això per si mateix.

ਵਸਤੁ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

Una cosa es pot absorbir en una altra cosa només si la cosa que ja hi ha es deixa de banda (de manera similar, es pot consagrar Déu al cor només si primer es treu l'ego i els vicis de la ment)

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

No és el manament, sinó l'oració humil, que treballa amb el Mestre.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

O' Nanak, el resultat de practicar la falsedat és la falsedat. només l'elogi de Déu, porta delit.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon gurú:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

L'amistat amb un immadur, i l'amor amb una persona pomposa,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

són com línies dibuixades a l'aigua, sense deixar rastre ni marca.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon gurú:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

Si una persona immadura fa una feina, no la pot fer bé.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

Fins i tot si fa alguna cosa bé, fa malament el següent.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

Si un servent, mentre realitza el servei, obeeix la Voluntat del seu Mestre,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

el seu honor augmenta, i rep doble recompensa.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

Però si afirma ser igual al seu Mestre, guanya el disgust del seu Mestre.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

Perd fins i tot el seu salari guanyat (recompensa), i s'enfronta a la humiliació.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

Per tant, aplaudim a Déu, de qui rebem el nostre suport.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

I Nanak, no és el comandament, sinó una oració humil que treballa amb el Mestre.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon gurú:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥

quin tipus de regal és això si afirmem que l'hem obtingut pel nostre propi esforç?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥

O Nanak, aquest és el regal més meravellós, que es rep de Déu, quan Ell està totalment satisfet.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon gurú:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

Quin tipus de servei és aquest, pel qual la por del Mestre no s'aparta?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

O' Nanak, ell sol es diu un veritable servent que es fon i es converteix en un amb el Mestre (Déu).

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹਰੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

No obstant això, Els límits de Déu no es poden conèixer; Ell no té fi o limitació.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

Ell mateix crea, i després Ell mateix destrueix.

ਇਕਨ੍ਹਰਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

Alguns treballen com servents units, com si tinguessin cadenes al voltant del coll, mentre que alguns són tan extremadament rics, munten cavalls ràpids.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

Ell mateix actua, i Ell mateix fa que actuem. A qui he de queixar-me?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

O Nanak, el que va crear la creació - Ell mateix se n'encarrega.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, primer gurú:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥

Déu mateix crea cossos humans i Ell mateix els atorga pau o patiment.

ਇਕਨ੍ਹਰੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੈ ਰਹਨ੍ਹਰ ਚੜੇ ॥

En els destins d'alguns, escriu totes les comoditats, mentre que altres estan condemnats a patir en l'agonia

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹਰ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥

Alguns s'estiren i dormen en llits tous, mentre que altres es mantenen dempeus, a més d'ells com els seus guàrdies.

ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹਰ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥

O' Nanak, Ell adorna la vida de només aquells, sobre els quals llança la seva mirada de gràcia.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, segon gurú:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥

Ell mateix crea i moda el món, i Ell mateix el manté en ordre.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Després d'haver creat els éssers dins d'ella, supervisa el seu creixement i destrucció.

ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥

A més, a qui podríem dir alguna cosa sobre això. Ell mateix és la causa i faedor de tot.

ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

No es pot dir res sobre la grandesa del Gran (Déu).

ਸੋ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

Ell és el Creador, totpoderós i benèvol; dóna suport a tots els éssers.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

Els mortals fan aquells fets que han estat predestinats per a ells per Déu.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

'Nanak, excepte el suport de Déu, no hi ha cap altre suport per a la criatura.

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

Ell fa el que vulgui.

ਅਰਦਾਸ

Pregària

ੴਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ॥

Déu és Un. Tota la victòria és del meravellós Guru (Déu).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Que la respectada espasa (Déu en forma de Destructor dels malfactors) ens ajudi!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda de l'espasa respectada recitada pel Desè Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Primer recordeu l'espasa (Déu en forma de Destructor dels malfactors); aleshores recordeu a Nanak (detenteu-vos en la seva contribució espiritual).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Aleshores recordeu i mediteu sobre Guru Angad, Guru Amar Das i Guru Ram Das; Que ens ajudin! (defensem-nos en la seva contribució espiritual)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Recordeu i mediteu sobre Guru Arjan, Guru Hargobind i Respecte Guru Har Rai. (defensem-nos en la seva contribució espiritual)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Recordeu i mediteu sobre el respectat Guru Har Krishan, tenint la vista de qui, tots els dolors desapareixen. (defenseu-vos en la seva contribució spiritual)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Recordeu el Guru Tegh Bahadur i llavors nou fonts de riquesa espiritual vindran corrents a casa vostra.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Déu meu! ajudeu-nos a tot arreu mostrant-nos el camí.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Recordeu el respectat Desè Guru Gobind Singh (demogueu-vos en la seva contribució espiritual). Déu meu! ajudeu-nos a tot arreu mostrant-nos el camí.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Penseu i mediteu en la llum divina dels Deu Reis continguda en el respectat Guru Granth Sahib i dirigiu els vostres pensaments a les ensenyances divines i gaudiu de la visió del Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Penseu en els fets dels Cinc Estimats, dels quatre fills (del Guru Gobind Singh); dels Quaranta Màrtirs; dels valents sikhs de determinació indomable; dels devots impregnats del color del Naam; dels que estaven absorbits en el Naam; dels que van recordar el Naam i van compartir el seu menjar en companyia; dels que van començar cuines gratuïtes; dels que empunyaven les seves espases (per preservar la veritat); dels que van passar per alt les mancances dels altres; Tots els esmentats eren purs i veritablement devots; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Penseu i recordeu el servei únic prestat per aquells valents homes i dones sikhs, que van sacrificar el cap però no van lliurar la seva religió sikh; Que es van tallar a trossos de cadascuna de les articulacions del cos; A qui li van treure el cuir cabellut; Que eren lligats i girats sobre les rodes i trencats en trossos; Que van ser tallats per serres; Qui van ser desollats vius; Que es van sacrificar per mantenir la dignitat dels Gurdwaras; Qui no va abandonar la seva fe sikh; Qui va mantenir la seva religió sikh i va guardar els seus llargs cabells fins al seu darrer alè; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Dirigeix els teus pensaments a tots els seients de la religió sikh i a tots els Gurdwaras; pronuncia Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Primer tot el respectat Khalsa fa aquesta súplica perquè meditin en el teu nom; i que tots els plaers i comoditats arribin a través d'aquesta meditació.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Allà on estigui present el respectat Khalsa, dóna la teva protecció i gràcia; Que la cuina i l'espasa lliures mai fallin; Mantingueu l'honor dels vostres devots; Confereix la victòria al poble sikh; Que la respectada espasa ens ajudi sempre; Que el Khalsa tingui sempre honors; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Conferiu amablement als sikhs el do del sikhisme, el do dels cabells llargs, el do d'observar les lleis sikh, el do del coneixement diví, el do de la fe ferma, el do de la creença i el regal més gran del Nom. Oh Déu! Que els cors, la mansió i els estandards existeixin per sempre; que triomfi mai la veritat; pronuncia Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Que les ments de tots els sikhs siguin humils i la seva saviesa exaltada; Oh Déu! Ets el protector de la saviesa.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Oh Pare Veritable, Wahe Guru! ets l'honor dels mansos, el poder dels indefensos, l'aixopluc dels desprotegits, fem humilment pregària en la teva presència... (substitueix l'ocasió o la pregària feta aquí).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Si us plau, perdoneu els nostres errors i mancances en recitar l'oració anterior.
Si us plau, compliu amb els objectes de tots.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ
ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Si us plau, fes que coneguem aquests veritables devots trobant-nos amb qui
podem recordar i meditar sobre el teu nom. Oh Déu! a través del Veritable
Guru Nanak, que el teu Nom sigui exaltat i que tots prosperin segons la teva
voluntat.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

El Khalsa pertany a Déu; tota victòria és la victòria de Déu.

Embarca't en un viatge de l'ànima: alimenta el teu esperit

Descobriu pràctiques per elevar el vostre viatge espiritual i trobar un sentit més profund a la vida.

Els tres principis fonamentals del sikhisme per al viatge:

Naam Japna: recordant Divine

Kirat Karni: treballa amb honestedat

Vand Chhakna: compartir amb els altres

Guia'ns cap a l'alliberament espiritual (mukti) i una societat justa. Aquests principis, consagrats al Guru Granth Sahib, formen la base de la vida sikh.

La saviesa del 4t Guru Ram Das Ji per a la pràctica diària: al Guru Granth Sahib (pàgines 305-306), ofereix una visió profunda del viatge espiritual diari d'un sikh:

1. 1a tasca del dia: un veritable deixeble del Guru comença cada dia recordant amorosament el diví.

2. Purifica el cos i la ment: aixeca't d'hora, banya't i submergeix-te en el record de Déu, sentint la teva ànima banyada en nèctar diví.

3. Alliberament a través del record: Seguir els ensenyaments del Guru i recordar el Nom de Diví amb devoció elimina el sofriment i la confusió interior causada pels vincles mundans.

4. Canta i reflexiona: canta contínuament elogis divins i reflexiona sobre el nom diví al llarg de les teves activitats diàries.

5. Converteix-te en un far de pau: el seguidor d'un guru que recorda amorosament el nom diví amb cada respiració es converteix en una ànima serena i inspiradora.

6. Rebreu la saviesa divina: el Guru atorga aquesta profunda saviesa a aquells que s'han guanyat la seva gràcia.

7. Inspirar els altres: Guru Nanak s'inclina davant el deixeble que no només recorda el nom diví, sinó que també inspira els altres a fer el mateix.

8. Ànimes rares i precioses: els individus veritablement devots són rars, però el seu record de la divinitat beneficia espiritualment a innombrables altres.

9. Eviteu la negativitat: allunyeu-vos d'aquells que ignoren les ensenyances del Guru i romanen atrapats en el cicle de la ignorància espiritual. Compte amb aquells que parlen dolçament en la teva presència però difonen la negativitat a l'esquena.

Filosofia per al viatge

La filosofia del sikhisme es caracteritza per la lògica, l'exhaustivitat i el seu enfocament "sense floritures" al món espiritual i material. La seva teologia està marcada per la senzillesa. En l'ètica sikh no hi ha cap conflicte entre el deure de l'individu envers un mateix i el deure envers la societat (sangat).

El sikhisme és la religió més jove del món fundada per Guru Nanak fa uns 500 anys. Emfatitza la creença en un ésser suprem i el Creador (Waheguru) de l'univers. Ofereix un camí senzill i recte cap a la felicitat eterna i difon un missatge d'amor i fraternitat universal. El sikhisme és estrictament una fe monoteista i reconeix Déu com l'únic que no està subjecte a límits de temps o espai. El sikhisme creu que només hi ha un Déu, que és el Creador, Sustentador, Destructor i no pren forma humana. La teoria de l'encarnació no té cabuda en el sikhisme. No atorga cap valor als déus i deesses i altres divinitats.

En el sikhisme l'ètica i la religió van juntes. Cal inculcar qualitats morals i practicar virtuts en la vida quotidiana per tal d'avançar cap al desenvolupament espiritual. Qualitats com l'honestedat, la compassió, la generositat, la paciència i la humilitat només es poden construir amb l'esforç i la perseverança. Les vides dels nostres Grans Gurús són una font d'inspiració en aquesta direcció.

La religió sikh ensenya que l'objectiu de la vida humana és trencar el cicle del naixement i la mort i fusionar-se amb Déu. Això es pot aconseguir seguint els ensenyaments del Guru, meditant sobre el Sant Nom (Naam) i realitzant actes de servei i caritat.

Naam Marg posa èmfasi en la devoció diària al record de Déu. Un ha de controlar els cinc sentiments, és a dir, Kam (Desig), Krodh (ira), Loabh (avarícia), Moh (afecció al món) i Ahankar (orgull) per aconseguir la salvació. Unió Els rituals i pràctiques rutinàries com el dejuni i el pelegrinatge, els presagis i les austeritats són rebutjats a la religió sikh. L'objectiu de la vida humana és fusionar-se amb Déu i això s'aconsegueix seguint els ensenyaments del Guru Granth Sahib. El sikhisme emfatitza Bhagti Marg o el camí de la devoció. Tanmateix, reconeix la importància de Gian Marg (Camí del coneixement) i Karam Marg (Camí de l'acció). Posa més èmfasi en la necessitat de guanyar-se la gràcia de Déu per assolir l'objectiu espiritual.

El sikhisme és una religió moderna, lògica i pràctica. Creu que la vida familiar normal (Grahast) no és cap barrera per a la salvació. El celibat o la renúncia al món no són necessaris per aconseguir la salvació. És possible viure deslligat enmig dels mals i les temptacions del món. Un devot ha de viure al món i, tanmateix, mantenir el cap per sobre de la tensió i l'agitació habituals. Ha de ser un soldat erudit i sant per Déu.

El sikhisme és un cosmopolita i una "religió laica" i per tant rebutja totes les distincions basades en casta, credo, raça o sexe. Creu que tots els éssers humans són iguals als ulls de Déu. Els gurus van posar èmfasi en la igualtat de les dones i van rebutjar l'infanticidi femení i la pràctica Sati (crema de vídues). També van propagar activament el nou matrimoni de vídues i van rebutjar el sistema purdah (dones que portaven vel). Per mantenir la ment centrada en Ell, cal meditar en el Sant Nom (Naam) i realitzar els actes de servei i caritat. Es considera honorable guanyar-se la vida amb un treball honest (Kirat Karna) i no amb la mendicitat o mitjans deshonestos. Vand Chhakna, compartir amb els altres, també és una responsabilitat social. S'espera que l'individu ajudi els que ho necessiten, a través del Daswandh (10% dels seus ingressos). Seva, el servei comunitari també és una part integral del sikhisme. La cuina comunitària gratuïta (langar) que es troba a cada gurdwara i oberta a persones de totes les religions és una expressió d'aquest servei comunitari.

La religió sikh defensa l'optimisme i l'esperança. No accepta la ideologia del pessimisme. Els Gurus creien que aquesta vida té un propòsit i un objectiu. Ofereix una oportunitat per a la realització d'un mateix i de Déu. A més, l'home és responsable de les seves pròpies accions. No pot reclamar immunitat dels resultats de les seves accions. Per tant, ha d'estar molt vigilant en el que fa.

L'Escriptura Sikh, Guru Granth Sahib, és el Guru Etern. Aquesta és l'única religió que ha donat al Llibre Sagrat l'estatus de preceptor religiós. No hi ha lloc per a un guru humà viu (Dehdhari) a la religió sikh.

El paper de la dona

Els principis del sikhisme afirmen que les dones tenen la mateixa ànima que els homes i tenen el mateix dret a cultivar la seva espiritualitat. Poden dirigir congregacions religioses, participar en el camí Akhand (la recitació contínua de les Sagrades Escripures), interpretar Kirtan (cant congregacional d'himnes), treballar com a Granthis (sacerdots). Poden participar en totes les activitats religioses, culturals, socials i seculars. El sikhisme va ser les primeres grans religions mundials que van donar igualtat a homes i dones. Guru Nanak, va predicar la igualtat basada en el gènere, i els gurus que el van succeir van animar les dones a participar plenament en totes les activitats de culte i pràctica sikh.

El Guru Granth Sahib afirma:

"Dones i homes, tots són creats per Déu. Tot això és el joc de Déu. Diu Nanak, tota la teva creació és bona i santa" -SGGS p.304

La història sikh ha registrat el paper de les dones retratant-les com a iguals en servei, devoció, sacrifici i valentia als homes. Molts exemples de la dignitat moral de les dones, el servei i l'autosacrifici estan escrits en la tradició sikh.

Segons el sikhisme, homes i dones són dues cares de la mateixa moneda. En el sistema d'interrelacions i interdependències on l'home neix de la dona, i la dona neix de la llavor de l'home. Segons el sikhisme, un home no pot sentir-se segur i complet a la seva vida sense una dona, i l'èxit d'un home està relacionat amb l'amor i el suport de la dona que comparteix la seva vida amb ell, i viceversa. Guru Nanak va dir:

"[és] una dona que manté la carrera" i que no hem de "considerar la dona maleïda i condemnada, [quan] de la dona neixen líders i reis". SGGs Pàgina 473.

Salvació: un punt important a plantejar és si una religió considera que les dones són capaces d'aconseguir la salvació, la realització de Déu aquí o el regne espiritual més alt. El Guru Granth Sahib afirma:

"En tots els éssers és omnipresent el Senyor, el Senyor impregna totes les formes masculines i femenines" (Guru Granth Sahib, p.605).

A partir de la declaració anterior del Guru Granth Sahib, la llum de Déu descansa per igual amb els dos sexes. Per tant, tant els homes com les dones poden aconseguir la salvació per igual seguint els ensenyaments del Guru. En moltes religions, una dona es considera un obstacle per a l'espiritualitat de l'home, però no en el sikhisme. El Guru rebutja això. A 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke afirma:

"El primer Guru va posar la dona a l'igual de l'home... la dona no era un obstacle per a l'home, sinó un company per servir Déu i buscar la salvació".

Matrimoni: Guru Nanak va recomanar grhastha: la vida d'un cap de família, en comptes de celibat i renúncia, marit i dona eren socis iguals i es demana fidelitat a tots dos. En els versos sagrats, la felicitat domèstica es presenta com un ideal estimat i el matrimoni proporcionava una metàfora corrent per a l'expressió de l'amor al Diví. Bhai Gurdas, poeta del primer sikhisme i intèrpret autoritzat de la doctrina sikh, ret un gran homenatge a les dones. Ell diu:

"Una dona, és la preferida a casa dels seus pares, estimada molt pel seu pare i la seva mare. A la casa dels seus sogres, és el pilar de la família, la garantia de la seva bona sort... Compartir la saviesa espiritual. i la il·luminació i amb nobles qualitats dotades, una dona, l'altra meitat de l'home, l'escorta a la porta de l'alliberament". (Varan, V.16)

Igualtat d'estatus: per garantir la igualtat d'estatus entre homes i dones, els gurus no van fer cap distinció entre els sexes en qüestions d'iniciació, instrucció o participació en activitats de sangat (comuna santa) i pangat (menjar junts). Segons Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das va desfavorir l'ús del vel per part de les dones. Va assignar dones per supervisar algunes comunitats en deixebles i va predicar contra el costum de sati. La història sikh registra els noms de diverses dones, com Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur i Maharani Jind Kaur, que van tenir un paper important en els esdeveniments del seu temps.

Educació: l'educació es considera molt important en el sikhisme. És la clau de l'èxit de qualsevol. És un procés de desenvolupament personal i és el motiu pel qual el 3r Guru va crear moltes escoles. El Guru Granth Sahib afirma:

"Tot el coneixement i la contemplació divina s'obtenen a través del Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

L'educació per a tothom és essencial i cadascú ha de treballar per ser el millor possible. Cinquanta-dos dels missioners sikh enviats pel 3r Guru eren dones. A "El paper i l'estatus de les dones sikh", la doctora Mohinder Kaur Gill escriu: "El Guru Amar Das estava convençut que cap ensenyament no pot arrelar fins i tret que sigui acceptat per les dones".

Restriccions a la roba: a més d'exigir que les dones no portin vel, el sikhisme fa una declaració senzilla però molt important pel que fa al codi de vestimenta. Això s'aplica a tots els sikhs independentment del gènere. El Guru Granth Sahib afirma:

"Evita portar aquella roba en què el cos és incòmode i la ment està plena de mals pensaments". SGGS, pàgina 16

Així, els sikhs s'adonaran de quin tipus de roba omplen la ment de mals pensaments i haurien d'evitar-los. S'espera que les dones sikh es defensin amb Kirpan (espasa) i altres, això és únic per a les dones perquè és la primera vegada a la història que s'espera que les dones es defensin i no s'espera que depenguin dels homes per a la protecció física.

Cites de SGGS: "A la terra i al cel, no veig cap segon. Entre totes les dones i els homes, la seva Llum brilla. " Sggs Pàgina 223. De la dona neix l'home; dins de la dona, es concep l'home; a la dona es promès i es casa. La dona es fa amiga seva; a través de la dona, arriben les generacions futures. Quan la seva dona mor, busca una altra dona; a la dona està lligat, doncs, d'ella neixen els reis, la dona neix, no hi hauria ningú

Pel que fa al dot: "Oh, Senyor, dóna'm el teu nom com a dot i dot de nocces". Shri Guru Ram Das ji, pàgina 78, línia 18 SGGS

Pel que fa a la pràctica de Purdah: "Queda't, queda't, oh nora, no et cobreixis la cara amb un vel. Al final, això no et portarà ni mitja closca. La d'abans solia cobrir-li la cara. No segueixis els seus passos, l'únic mèrit de velar-te la cara és que durant uns dies la gent dirà: "Quina noble núvia serà veritat només si saltes, balles i cantes el Gloriós". Iloances de Déu -P 484, SGGS

Les dones i, de fet, totes les ànimes es van animar fermament a portar una vida espiritual: "Veniu, les meves estimades germanes i companyes espirituals; abraceu-me amb la vostra abraçada. Unim-nos i expliquem històries del nostre Totpoderós Marit Senyor."-Guru Nanak , pàg 17, SGGS.

"Amic, tot el desgast arruïna la felicitat, el desgast que a les extremitats és un turment, i amb pensaments bruts omple la ment"-SGGS Pàgina 16

Sigues visual

El turbant és i ha estat sempre una part inseparable d'un sikh. Des de l'any 1500 dC i l'època de Guru Nanak, el fundador del sikhisme, els sikhs porten el turbant.

El turbant o "pagri" sovint escurçat a "pag" o "dastar" són paraules diferents en diversos dialectes per al mateix article. Totes aquestes paraules fan referència a la peça que porten tant els homes com les dones per cobrir-se el cap. És un tocat que consisteix en una llarga peça de tela semblant a una bufanda enrotllada al voltant del cap o, de vegades, un "barret" o patka interior. Tradicionalment a l'Índia, el turbant només el portaven homes d'alt estatus social; els homes de baix estatus o de castes inferiors no podien portar turbant.

Tot i que Guru Gobind Singh va ordenar mantenir els cabells sense esquilar com un dels cinc K o cinc articles de fe, fa temps que s'ha relacionat estretament amb el sikhisme des del començament del sikhi el 1469. El sikhisme és l'única religió del món en que portar un turbant és obligatori per a tots els homes adults. La gran majoria de les persones que porten turbants als països occidentals són sikhs. El pagdi sikh també s'anomena dastaar. "Dastar" és una paraula persa. Significa "Mà de Déu" que implica la seva benedicció.

Els sikhs són famosos pels seus nombrosos i característics turbants. Tradicionalment, el turbant representa la respectabilitat i durant molt de temps ha estat un element reservat només a la noblesa. Durant la dominació mogol de l'Índia, només els musulmans podien portar un turbant. Tots els no musulmans tenien una prohibició estricta de portar-ne un.

Guru Gobind Singh, desafiant aquesta infracció per part dels mogols, va demanar a tots els seus sikhs que portessin el turbant. Això s'havia de portar en reconeixement dels alts estàndards morals que havia traçat per als seus seguidors de Khalsa. Volia que el seu Khalsa fos diferent i estigués decidit a "desmarcar-se de la resta del món". Volia que seguissin el camí únic que havien establert els Gurus Sikh. Així, un sikh amb turbant sempre ha destacat entre la multitud, com pretenia el Guru; perquè volia que els seus "Sant-Soldats" no només fossin fàcilment reconeixibles, sinó també fàcils de trobar.

Quan un home o una dona sikh es posa un turbant, el turbant deixa de ser només una banda de tela; perquè esdevé un mateix amb el cap del sikh. El turbant, així com els altres quatre articles de fe que porten els sikhs, tenen una

immensa importància espiritual i temporal. Tot i que els simbolismes associats amb l'ús d'un turbant són molts: la sobirania, la dedicació, l'autoestima, el coratge i la pietat, però!, la raó principal per la qual els sikhs porten un turbant és mostrar: el seu amor, obediència i respecte pel fundador de la Khalsa Guru Gobind Singh.

Les paraules destacades anteriorment s'han de substituir per una altra cosa. Podrien ser "raons per"

"El turbant és el regal del nostre Guru per a nosaltres. És com ens coronem com els Singhs i Kauris que s'asseuen al tron del compromís amb la nostra pròpia consciència superior. Tant per a homes com per a dones, aquesta identitat projectiva transmet reialesa, gràcia i singularitat. És un senyal per als altres que vivim a la imatge de l'Infinit i que ens dediquem a servir a tots. El turbant no representa res més que un compromís total persona que destaca entre sis mil milions de persones. És un acte molt destacat".

Essència clau de la humilitat en el teu viatge

La humilitat és un aspecte important del sikhisme. Segons això, els sikhs s'han d'inclinar amb humilitat davant Déu. Humilitat o Nimrata, en panjabi són paraules estretament relacionades. Nimrata és una virtut que es promociona enèrgicament a Gurbani. La traducció d'aquesta paraula panjabi és "Humilitat", "Benevolència" o "Humilitat". Algú la ment de la qual no es distregui amb la idea que ell o ella és millor o més important que algú.

Àrea del problema: la frase anterior no és correcta

Aquesta és una qualitat important per a tots els humans i que és una part essencial de la mentalitat d'un sikh i aquesta qualitat ha d'acompanyar el sikh en tot moment. Les altres quatre qualitats de l'arsenal sikh són:

Veritat (Ds), Content (Santokh), Compassió (Daya) i Amor (Pyaar).

Aquestes cinc qualitats són essencials per a un sikh i és el seu deure meditar i recitar Gurbani per inculcar aquestes virtuts i fer-les part de la seva personalitat.

El que ens diu Gurbani:

"El fruit de la humilitat és la pau i el plaer intuïtiu. Amb la humilitat continuen meditant en Déu, el tresor de l'excel·lència. L'ésser conscient de Déu està impregnat d'humilitat. Aquell el cor del qual està beneït amb misericòrdia amb una humilitat permanent. El sikhisme tracta la humilitat com una mendicitat. bol davant el déu"

Guru Nanak, primer guru del sikhisme:

"Escotar i creure amb amor i humilitat a la teva ment, neteja't amb el Nom, al santuari sagrat del fons." - SGGS Pàgina 4.

"Fes de la satisfacció les teves arracades, de la humilitat el teu bol de mendicitat i medita les cendres que apliques al teu cos." -SGGS Pàgina 6.

"En l'àmbit de la humilitat, la Paraula és Bellesa. S'hi modelen formes d'una bellesa incomparable". SGGS Pàgina 8.

"La modestia, la humilitat i la comprensió intuïtiva són la meva sogra i el meu sogre" -SGGS Pàgina 152.

Viatge cap a l'espiritualitat

Guru Granth Sahib és un guru viu etern, una composició poètica de gurus sikh, sants hindús i musulmans. La recopilació és un regal de Déu a través d'ells a tota la humanitat. La visió del Guru Granth Sahib és d'una societat basada en la justícia divina sense opressió de cap mena. Tot i que el Granth reconeix i respecta les escriptures de l'hinduisme i l'islam, no implica una reconciliació moral amb cap d'aquestes religions. A Guru Granth Sahib les dones són molt respectades amb els mateixos rols que els homes. Les dones tenen la mateixa ànima que els homes i, per tant, tenen el mateix dret a cultivar la seva espiritualitat amb les mateixes possibilitats d'aconseguir l'alliberament. Les dones poden participar en totes les activitats religioses, culturals, socials i seculars, incloses les congregacions religioses líders.

El sikhisme defensa la igualtat, la justícia social, el servei a la humanitat i la tolerància cap a altres religions. El missatge essencial del sikhisme és la devoció espiritual i la reverència de Déu en tot moment mentre es practiquen els ideals de compassió, honestat, humilitat i generositat en la vida quotidiana. Els tres principis bàsics de la religió sikh són meditar i recordar Déu, treballar per viure honestament i compartir amb els altres.

Felicitats per fer un esforç per seguir aquest Viatge Espiritual per l'ànima. La traducció mai pot estar a prop de l'original, sobretot quan el Guru Granth Sahib complet està en poesia i l'ús de metàfores fa que la tasca sigui molt difícil. En el missatge diví, sovint s'utilitzen històries mitològiques hindús i musulmanes Pralahad, Harnakash, Ixmi, Brahma, etc. Si us plau, no les llegiu literalment, però entengueu el seu missatge subjacent. El focus se centra en el fet que Déu és un i tenir unió amb Ell és l'objectiu de la vida humana.

Aquest treball ha estat realitzat durant anys per diversos voluntaris, per fer arribar el missatge diví en el vostre idioma. Si teniu cap pregunta, no dubteu a enviar un correu electrònic a walnut@gmail.com i ens encantaria acompanyar-vos en aquest viatge.